

一文多练提高商务英语能力商务英语考试 PDF转换可能丢失
图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/589/2021_2022__E4_B8_80_E6_96_87_E5_A4_9A_E7_c85_589750.htm 本文由上海新东方学校名师洪薇薇独家供稿。我最怕学生问："老师，请问如何提高商务英语能力。"因为这个问题太宽泛、太抽象，太难仅凭三言两语提供理想的回答。而偏偏问这种问题的学生非常多。好吧，借"倒计时"每天写文章的机会，给大家示范一下我平时的学习积累方式吧。首先是学习素材。其实除了以前推荐的真题和教辅书，我更推荐大家以开阔的视野，务实的心态关注外国媒体的网站，看他们的business report，那可是最原汁原味、时效性和实用价值最高的学习材料，而且--是全免费的！！还可以每天无限量更新，又不像传统纸媒书籍那么占地方或浪费资源，简直是21世纪最符合"经济"原则的学习方式！！当然，这种学习方法可能同学们早就听说了，关键是你打开老外的免费商业报道文章，到底该如何看？如何学？如何利用？成功的关键，往往在于把众所周知的事情创造性地做好，把别人无法持之以恒的事情坚持做下去。小v我来简单示范一下吧！我们的宗旨是：一篇文章，多样种训练方法一起上，在最短的时间内学到最多的东西！也就是我在这篇博文的标题里所倡导的"一文多练"的模式！比如以下这篇商业报道，选自全球权威商业媒体网

站<http://www.bloomberg.com/>，是今天（即2009年4月22日）的最新报道的摘要（这篇文章从难度上来讲属于财经报道中较为浅显的，权当给大家热身）：Japan Exports Slide Slows in Sign Recession May Ease （abstract）By Jason Clenfield April 22

(Bloomberg) -- Japans export slump (大幅下滑) slowed in March, ending a four-month streak (连续四个月, streak表示"一连串、一系列") of record 0drops (下滑) and adding to signs the recession may have started to ease. (增加了经济衰退可能开始减缓的迹象) Overseas shipments slumped (大幅下滑) 45.6 percent from a year earlier, compared with Februarys unprecedented 49.4 percent plunge (大幅下滑), the Finance Ministry said today in Tokyo. Economists predicted a 46.4 percent 0drop. The 0drop in shipments to the U.S. and China, Japans two largest markets, slowed. Federal Reserve (美联储) Chairman Ben S. Bernanke said last week the "sharp decline" in the U.S. may be slowing. Goldman Sachs Group Inc. (高盛集团有限公司, 一家国际领先的投资银行和证券公司, 向全球提供广泛的投资、咨询和金融服务, 成立于1869年, 是全世界历史最悠久及规模最大的投资银行之一。) today raised its economic growth forecast (上调了其...经济增长的预期) for China to 8.3 percent this year from 6 percent previously, citing Premier Wen Jiabaos 4 trillion yuan (\$585 billion) stimulus package (经济刺激方案). The Nikkei 225 Stock Average (日经225平均指数, 由日本产经新闻推出的东京证券交易所的225品种的股价指数, 日本乃至全亚洲最重要的股市指标之一。) fell 0.2 percent at the morning close (收盘) in Tokyo. The yen traded at 98.32 against the dollar from 98.60 before the report was published. (截至本文发稿时, 日元兑美元汇率从98.60日元兑换1美元, 上升为98.32日元兑换1美元)。 本文文笔流畅简洁, 叙事清晰, 重点层次分明, 数据论据翔实, 体现了记者专业的财经视角和熟练的职业素养。不知各位同

学看起来感觉如何？其中一些难点或值得积累的语言表达，我已经在加了黑体字注释了。那么，改如何达到“一文多用”的学习效果呢？

NO.1 巩固课堂知识点 仔细看不难发现，本文中，有关“大幅下滑”这个概念多次出现，而每次作者都用了不同的词汇，共计一下几个：0drop, slump, plunge, sharp decline。其实这几个词，我上BEC课的时候都讲过，而同学们的心态往往是：在课堂上抄笔记的时候，只觉得这些词是普通的知识点，不会在意；而当你真正的外媒报道中看到他们，顿时倍感亲切，觉得学以致用了，而且自己能轻松理解这些外国记者写的文章，仿佛很有成就感！呵呵～ 所以多看这些文章，至少有利于巩固上课知识和培养学习兴趣。

NO.2 掌握丰富的英语表达 像以上这样，同一个概念用多个不同单词表达，体现出了商务英语写作中的“词汇替换、丰富表达”的手法，非常值得同学们借鉴。因为在BEC作文考试尤其图表作文中，评分的一大依据就是语言表达是否丰富多样，把这些词照搬到你的考试作文中，能起到点亮语言、避免枯燥的效果。而除此以外，CLOZE这个词在本文中表示“股票收盘”，这也是一般大学英语课堂上学不到的用法，属于商务英语所特有的表达，是理解重点。

NO.3 了解重要商务常识 如“日经225平均指数”、“高盛集团有限公司”，这些词条都是商务英语中提及概率极高的，打开任何一种外媒的商业版，几乎每天都会碰到这些字眼儿。了解这些常识，培养自己的BUSINESS SENSE尤为重要，而中国学生往往聚焦于书本上提示的知识点，忽略了这些实际应用的知识。

NO.4 尝试商务英语翻译、口译 很多我博客上的常客是英语专业的，将来先成为翻译或口译工作者。可以利用这些外媒报道给自己练兵

。就在写这篇文章之前，我还在和ADE讨论如何准备5月的口译第二阶段考试，口译究竟该怎么练？除了应试的那一套外（应试技巧，你报个新东方口译班就足够了呵呵），不妨看着英语报道，以句子为意群单位，尝试逐句翻译成中文（程度已经较好的同学可以看着英文直接在脑海里反应出中文，做类似口译的训练）。比如本文中最后一句话，如果做翻译或口译练习，很值得玩味：The yen traded at 98.32 against the dollar from 98.60 before the report was published. 大家有没有注意到我给出的参考译文：截至本文发稿时，日元兑美元汇率从98.60日元兑换1美元，上升为98.32日元兑换1美元。仔细比较你会发现，中文和英文的语言顺序是不一样的。这是因为中英两种语言，句子的语法结构不一样，因此译员需要培养翻译表达中的敏感度，经过极短的思考 and 整理，把源语言（英语）的信息，以符合目标语言（汉语）表达习惯的方式翻译出来。如果能够连贯而迅速地完成这个语言转换工作，那么这个人的语感肯定是非常强的，这就是做一个合格口译或笔译员的基本素质。呵呵，这下知道何为“一文多练”了吧。俗话说，“师傅领进门，修行靠自身”，给为亲爱的小朋友们记得把我倡导的训练法每天利用，坚持不断地训练哦！相信我，这样一个学期练下来，你的商务英语水平会像插上翅膀一样飞跃！！

编辑推荐：2009年BEC考试范围介绍 2009年BEC考前冲刺专题 2009年BEC商务英语考试听力应试技巧 2009年BEC商务英语口语考试应试技巧 2009年BEC商务英语考试写作应试技巧 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com